

Porównanie tłumaczeń Rzymian 6:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Bowiem zapłatą — grzechu śmierć, — zaś łaskawością — Boga, życie wieczne w Pomazańcu Jezusie — Panu naszym.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem zapłata grzechu śmierć zaś dar łaski Boga życie wieczne w Pomazańcu Jezusie Panu naszym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż zapłatą za grzech jest śmierć,* lecz darem łaski Bożej jest życie wieczne w Chrystusie Jezusie, naszym Panu. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo żołdy grzechu śmiercią, zaś dar* Boga życiem wiecznym w Pomazańcu Jezusie, Panu naszym. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem zapłata grzechu śmierć zaś dar łaski Boga życie wieczne w Pomazańcu Jezusie Panu naszym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż zapłatą za grzech jest śmierć, lecz darem Bożej łaski jest życie wieczne w Chrystusie Jezusie, naszym Panu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapłatą bowiem za grzech <i>jest</i> śmierć, ale darem łaski Boga jest życie wieczne w Jezusie Chrystusie, naszym Panu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem zapłata za grzech jest śmierć; ale dar z łaski Bożej jest żywot wieczny, w Chrystusie Jezusie, Panu naszym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem zapłaty grzechowe, śmierć, a łaska Boża, żywot wieczny w Chrystusie Jezusie, Panu naszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem zapłatą za grzech jest śmierć, a łaska przez Boga dana to życie wieczne w Chrystusie Jezusie, Panu naszym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem zapłatą za grzech jest śmierć, lecz darem łaski Bożej jest żywot wieczny w Chrystusie Jezusie, Panu naszym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapłatą bowiem za grzech jest śmierć, a darem łaski Boga życie wieczne w Chrystusie Jezusie, naszym Panu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapłatą bowiem za grzech jest śmierć, a darem Boga - życie wieczne w Chrystusie Jezusie, naszym Panu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapłatą grzechu — śmierć, a darem Boga — życie wieczne w Chrystusie Jezusie, Panu naszym.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Zapłatą za grzech jest śmierć, Bóg natomiast

¹⁾ <x>10 2:17</x>; <x>330 3:18</x>; <x>330 18:18</x>; <x>330 33:8</x>; <x>520 5:12</x>

²⁾ O darze łaski.

	literacki	Współczesny Przekład	udziela daru łaski, którym jest życie wieczne dzięki Chrystusowi Jezusowi, naszemu Panu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapłatę bowiem za grzech stanowi śmierć, darem zaś Boga jest życie wieczne w Chrystusie Panu naszym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо заплата за гріх - смерть; дар же Божий - то вічне життя в нашій Господі Ісусі Христі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo zapłaty za grzech są w śmierci, a łaską Boga jest życie wieczne w Jezusie Chrystusie, naszym Panu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Z grzechu bowiem zyskuje się śmierć; lecz tym, co otrzymuje się darmo jako dar od Boga, w jedności z Mesjaszem Jeszua, Panem naszym, jest życie wieczne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem zapłatą, którą płaci grzech, jest śmierć, lecz darem, który daje Bóg, jest życie wieczne przez Chrystusa Jezusa, naszego Pana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapłatą za grzech jest śmierć, ale Bóg darował nam życie wieczne w Jezusie Chrystusie, naszym Panu!